HÜNNEBECK
BY BRAND⟩SAFWAY

Rehhecke 80 · 40885 RATINGEN, GERMANY
T +49 (0) 2102 937-1 · F +49 (0) 2102 37651
info_de@huennebeck.com · www.huennebeck.com

Istruzioni per l'uso

Edizione 2020-10

Gancio di traslazione MANTO®

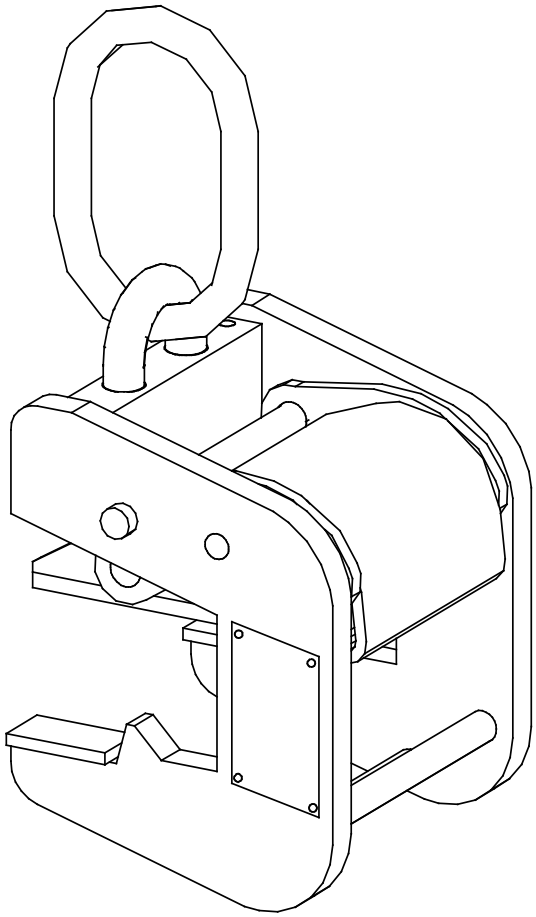
Codice prodotto 446 710

Operating Instructions

Edition 2020-10

MANTO® crane adapter

Prod. code 446 710



CE

Istruzioni per l‘uso

Operating Instructions

1 Descrizione del prodotto

Il gancio di traslazione MANTO è un dispositivo di sollevamento dei carichi e viene utilizzato per il trasporto di singoli elementi MANTO e di sistemi di casseforme di grandi dimensioni realizzate con singoli pannelli MANTO. Non sono consentite altre applicazioni!

La portata massima del gancio di traslazione MANTO è di 1.000 kg (10 kN).

NOTA

Le istruzioni per l‘uso del gancio di traslazione MANTO e le istruzioni per il montaggio e l‘uso della cassaforma per pareti MANTO devono essere rispettate e sempre prontamente disponibili.

1 Product description

The MANTO crane adapter is a load-lifting device and is used for the transport of single MANTO elements as well as large-area formwork systems which are made from single MANTO panels.
Another application is not permitted!

The maximum load-bearing capacity of the MANTO crane adapter is 1,000 kg (10 kN).

NOTE

The operating instructions of the MANTO crane adapter and the instructions for assembly and use of the MANTO wall formwork must always be available at the point of use and must be followed.

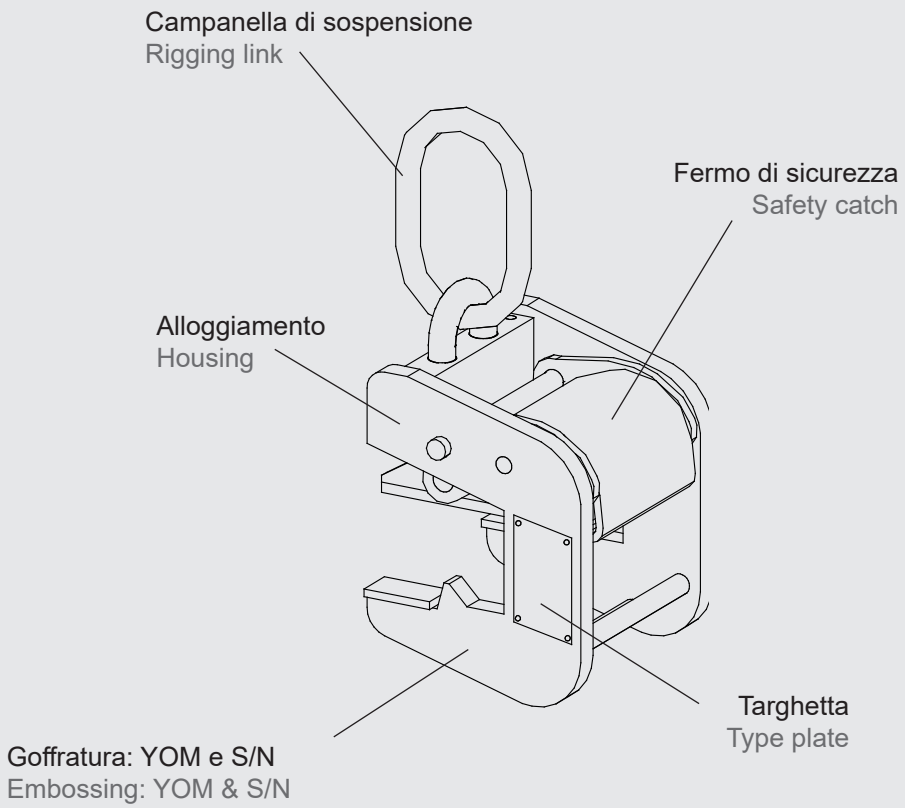


Fig. 1

HÜNNEBECK GmbH
Postfach 10 44 61, 40855 RATINGEN, GERMANY
Tel.: +49 (0) 2102 937-1, Fax: +49 (0) 2102 37651
info_de@huennebeck.com, www.huennebeck.de

Se non diversamente specificato, tutte le dimensioni sono espresse in cm.
Unless stated otherwise all dimensions are in cm.

2 Istruzioni di sicurezza

1. L'uso dei dispositivi di sollevamento dei carichi è consentito solo a personale debitamente istruito e addestrato per il funzionamento dei dispositivi di sollevamento dei carichi, in base alla valutazione dei rischi. Le istruzioni per l'uso devono essere sempre disponibili.
2. Non sostare sotto carichi sospesi. Il gancio di traslazione MANTO deve essere utilizzato solo in modo da non mettere in pericolo nessuna persona che si trovi nel campo di rotazione della gru.
3. La portata del gancio di traslazione MANTO non deve mai essere superata.
4. Sollevare gli elementi della cassaforma in modo simmetrico rispetto al suo baricentro.
5. Non sollevare o trasportare elementi di cassaforma con parti allentate.
6. Per il montaggio degli elementi MANTO attenersi alle descrizioni riportate nelle istruzioni per il montaggio e l'uso del produttore.
7. Prima di spostare gli elementi di cassaforma collegati, accertarsi che questi siano collegati in modo corretto e sicuro.
8. Bloccare gli elementi in modo da evitare movimenti incontrollati durante il sollevamento.
9. I punti di imbracatura del gancio di traslazione MANTO sugli elementi MANTO devono essere privi di sporco e di danni.
10. Non utilizzare il gancio di traslazione MANTO per movimentare le pile di casseforme non bloccate correttamente in posizione orizzontale. In questi casi, utilizzare il gancio di carico MANTO (codice prodotto 461 033).
11. Sollevare i carichi in modo da garantire una movimentazione sicura in tutte le condizioni operative. Tutti i carichi devono essere posizionati, trasportati e scaricati in modo da evitare cadute, ribaltamenti e scivolamenti involontari.
12. Dopo il getto, la cassaforma aderisce al calcestruzzo. Non utilizzare la gru durante il disarmo! Pericolo di sovraccarico della gru e/o del dispositivo di sollevamento dei carichi.
13. Non trasportare carichi con velocità del vento superiori a **15 m/s o 54 km/h (Bft 7)**. Trasportare sempre il carico in maniera sicura.
14. Tutti i carichi devono essere sollevati, trasportati e scaricati senza danneggiare il gancio di traslazione MANTO.
15. Il gancio di traslazione MANTO deve essere utilizzato solo con un dispositivo di sollevamento appropriato secondo la norma DIN EN 818-4, classe di qualità 8 (dispositivo di sollevamento a due corde, lunghezza minima 6,00 m), collegato alla campanella di sospensione integrata.

2 Safety instructions

1. The contractor must only authorize personnel to use load-lifting devices that has been thoroughly instructed and trained based on the risk evaluation, and that is instructed and trained for the operation of load-lifting devices. The operating instructions must be available at all times.
2. The presence of persons under suspended loads is prohibited. The MANTO crane adapter must only be used in such a way that no person in the swivel range of the crane is endangered.
3. The load-bearing capacity of the MANTO crane adapter must never be exceeded.
4. Pick up the formwork elements symmetrically to its center of gravity.
5. Do not lift or transport formwork elements with loose parts on them.
6. When raising MANTO elements the descriptions stated in the MANTO instructions for assembly and use must be noted and followed.
7. Before moving connected formwork elements be sure, the formwork elements are connected correctly and safely with proper connection elements.
8. The elements must be secured against uncontrolled movements during lifting.
9. The slinging points for the MANTO crane adapter at the MANTO elements have to be free of dirt and damage.
10. It is not allowed to use the MANTO crane adapter for any moving of formwork stacks which are loose or lying tightly strapped in a horizontal position. For these operations use the MANTO loading adapter (prod. code 461 033).
11. Pick up the loads safely to ensure a safe handling of all loads in all operating conditions. All loads must be placed, transported and unloaded in such a way that unintended falling, tipping and slipping are prevented.
12. After pouring the formwork sticks to the concrete. Do not break free with the crane when stripping! Danger of overloading the crane and/or the load-lifting device.
13. It is not permitted to transport loads at wind speeds above **15 m/s or 54 km/h (Bft 7)**. The safe guidance of the load must be possible.
14. All loads must be picked up, transported and unloaded without damaging the MANTO crane adapter.
15. The MANTO crane adapter must only be operated with an appropriate lifting gear according to DIN EN 818-4, quality class 8 (two-string lifting gear, length minimum 6.00 m) which must be attached to the integrated rigging link.

HÜNNEBECK GmbH
Postfach 10 44 61, 40855 RATINGEN, GERMANY
Tel.: +49 (0) 2102 937-1, Fax: +49 (0) 2102 37651
info_de@huennebeck.com, www.huennebeck.de

16. Non fissare il gancio di traslazione direttamente alla campanella di sospensione integrata del gancio di traslazione MANTO.
17. I ganci del dispositivo di sollevamento devono essere liberamente spostabili nella campanella di sospensione del gancio di traslazione MANTO.

18. Quando si abbassa e si solleva nuovamente la cassaforma, verificare il corretto montaggio del gancio di traslazione MANTO, come indicato nel capitolo 3.6 “Funzionamento”.
19. Sganciare il gancio di traslazione MANTO dal carico solo quando la cassaforma è sufficientemente assicurata contro la caduta.
20. L’angolo di inclinazione del dispositivo di sollevamento non deve superare i 60°.
    Non annodare funi metalliche e catene d’acciaio. Se attorcigliate, le catene devono essere srotolate prima dell’uso.
21. Ispezionare visivamente il gancio di traslazione MANTO prima e durante l’uso per verificare che non vi siano deformazioni evidenti, incrinature, cricche, targhette danneggiate, ecc.
22. Durante l’immagazzinamento, proteggere il gancio di traslazione MANTO dagli influssi dell’ambiente circostante o da eventuali sostanze aggressive.
23. L’appaltatore dovrà rimuovere qualsiasi gancio di traslazione MANTO con difetti rilevanti per la sicurezza.

24. L’appaltatore dell’attrezzatura deve assicurarsi che la manutenzione del dispositivo di sollevamento dei carichi venga effettuata esclusivamente dal produttore. Utilizzare solo ricambi originali. Dopo gli interventi di manutenzione, il dispositivo di sollevamento dei carichi deve essere sottoposto a un’ispezione straordinaria eseguita da una persona esperta.

25. L’appaltatore potrà utilizzare il dispositivo di sollevamento dei carichi solo dopo aver fatto eseguire un’ispezione da una persona qualificata e solo se non sono stati rilevati difetti rilevanti per la sicurezza.
26. L’appaltatore deve garantire che il dispositivo di sollevamento dei carichi venga ispezionato da una persona qualificata a intervalli regolari, al massimo dopo un anno.
27. L’appaltatore deve garantire che, in caso di danni o eventi insoliti che possono influire sulla portata, il dispositivo di sollevamento dei carichi venga sottoposto a un’ispezione straordinaria effettuata da una persona esperta.

16. It is not permitted to attach the crane hook directly to the integrated rigging link of the MANTO crane adapter.

17. The hooks of the lifting gear must be freely moveable in the rigging link of the MANTO crane adapter.

18. When dropping and relifting the formwork check the proper fitting of the MANTO crane adapter according to chapter 3.6 “Operation”.
19. Only release the MANTO crane adapter from the load when the formwork is sufficiently secured against falling over.
20. The spreading angle of the lifting gear must not exceed 60°.
    Do not node steel wire ropes and steel chains. Twisted chains must be untwisted prior to usage.

21. The MANTO crane adapter must be visually inspected prior and during its use for obvious deformation, cracks, fractures, insufficient identification, etc.

22. When storing the MANTO crane adapter must be protected from the influences of the surrounding environment or any aggressive substances.
23. The contractor of the equipment is responsible to make sure that any MANTO crane adapter with safety relevant defects is detracted from any further usage.
24. The contractor of the equipment has to make sure that maintenance of a load-lifting device is carried out by the manufacturer only.
    Only use original spare parts. After maintenance work the load-lifting device has to pass an extraordinary inspection carried out by a skilled person.

25. The contractor of the equipment must operate the load-lifting device only when it is inspected by a qualified person and no safety relevant defects have been detected.
26. The contractor has to ensure that the load-lifting device is inspected by a qualified person in regular time intervals, at the latest after one year.

27. The contractor has to ensure that the load-lifting device passes an extraordinary inspection carried out by a skilled person after damages or unusual events, which may affect the load-bearing capacity.

Avvertenze, note (ANSI Z535.6) e controllo visivo

Le singole avvertenze, le note e i controlli visivi devono essere rispettati.

Esempi:

PERICOLO

Indica una situazione di pericolo che, se non evitata, può causare la morte o gravi lesioni.

AVVERTENZA

Indica una situazione di pericolo che, se non evitata, potrebbe causare la morte o gravi lesioni.

ATTENZIONE

Quando abbinata a un simbolo di sicurezza, indica una situazione di pericolo che, se non evitata, può provocare lesioni di lieve o media entità.

NOTA

Fornisce all'utente delle informazioni specifiche, senza fare riferimento a un possibile pericolo.

CONTROLLO VISIVO

Si riferisce a un controllo visivo e non implica lesioni personali.

Warnings, notes (ANSI Z535.6) and visual check

The individual warnings, notes and the visual checks must be observed.

Examples:

DANGER

DANGER indicates a hazardous situation which, if not avoided, will result in death or serious injury.

WARNING

WARNING indicates a hazardous situation which, if not avoided, could result in death or serious injury.

CAUTION

CAUTION used with the safety alert symbol indicates a hazardous situation which, if not avoided, could result in minor or moderate injury.

NOTE

NOTE points the user to specialties but it does not refer to a possible danger.

VISUAL CHECK

VISUAL CHECK refers to a visual check and is not related to personal injury.

HÜNNEBECK GmbH
Postfach 10 44 61, 40855 RATINGEN, GERMANY
Tel.: +49 (0) 2102 937-1, Fax: +49 (0) 2102 37651
info_de@huennebeck.com, www.huennebeck.de

Se non diversamente specificato, tutte le dimensioni sono espresse in cm.
Unless stated otherwise all dimensions are in cm.

3 Funzionamento

3.1 Targhetta [Fig. 2a]
Identificazione secondo DIN 15428, Sez. 5

NOTA

Non utilizzare il gancio di traslazione MANTO se la targhetta è mancante o illeggibile. L'ispezione e la rietichettatura devono essere eseguite esclusivamente dal produttore o da centri di riparazione autorizzati.

Fig. 2a

3.2 Etichetta di ispezione [Fig. 2b]

NOTA

Non utilizzare il gancio di traslazione MANTO se l'etichetta di ispezione è mancante o illeggibile. Eseguire l'ispezione e la rietichettatura.

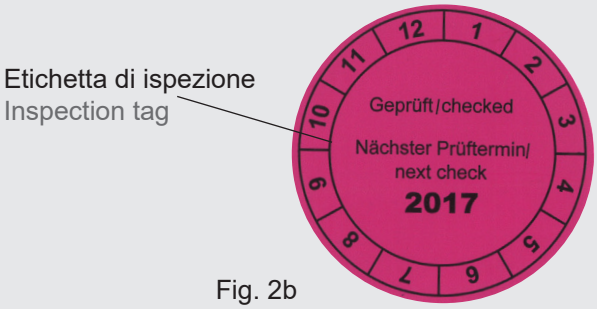


Fig. 2b

Valido solo per le attrezzature a noleggio HÜNNEBECK secondo la norma DGUV 100-500*. Quando si utilizzano attrezzature di lavoro non noleggiate in Germania, si applica il regolamento sulla sicurezza industriale (Betriebssicherheitsverord-nung - BetrSichV).

NOTA

* Certificato di ispezione secondo lo standard DGUV valido solo per la Germania!

3 Operation

3.1 Type plate [Fig. 2a]
Identification per DIN 15428, Sect. 5

NOTE

It is not permitted to use the MANTO crane adapter when the type plate is missing or unreadable. Inspection and relabeling are carried out by the manufacturer or authorized repair facilities only.

3.2 Inspection tag [Fig. 2b]

NOTE

It is not permitted to use the MANTO crane adapter when the inspection tag is missing or unreadable. Inspection and relabeling must be initiated.

Only valid for HÜNNEBECK rental equipment according to DGUV standard 100-500*.

When using not rented working equipment in Germany the Industrial Safety Regulation applies (Betriebssicherheitsverord-nung - BetrSichV).

NOTE

* Inspection certificate acc. to DGUV standard only valid for Germany!

3.3 Punti di imbracatura

I pannelli verticali singoli possono essere trasportati con un unico gancio di traslazione MANTO [Fig. 3a e 3b]. Il gancio di traslazione MANTO deve essere fissato al centro del profilo del telaio.

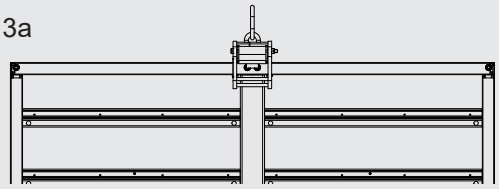
Quando si trasportano elementi angolari, il gancio di traslazione MANTO deve essere fissato lateralmente, dalla parte superiore, a un montante del pannello angolare [Fig. 3b].

I pannelli disposti orizzontalmente devono essere sollevati con due ganci di traslazione MANTO [Fig. 3c].
Fissare i ganci di traslazione MANTO al profilo superiore del telaio dei pannelli sempre su un profilo verticale o orizzontale.

Pannelli singoli
Single panels

Pannello gigante 240 cm, verticale
Giant panel 240 cm, vertical

Fig. 3a



Angolo interno
Inner corner

Fig. 3b

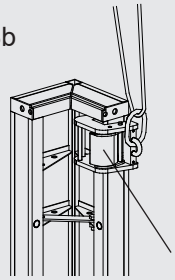
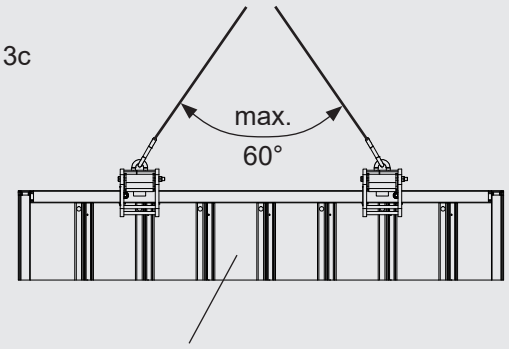


Fig. 3c



Pannello di estensione 240 cm
Extension panel 240 cm

3.3 Slinging points

Single vertical panels can be transported with a single MANTO crane adapter [Fig. 3a and 3b]. The MANTO crane adapter has to be attached in the middle of the frame profile.

When transporting MANTO corners the MANTO crane adapter is attached sideways at the top to a leg of the corner panel [Fig. 3b].

Horizontally arranged panels must be lifted with two MANTO crane adapters [Fig. 3c].
Attach the MANTO crane adapters to the upper frame profile of the panels always over a vertical or horizontal profile.

HÜNNEBECK GmbH
Postfach 10 44 61, 40855 RATINGEN, GERMANY
Tel.: +49 (0) 2102 937-1, Fax: +49 (0) 2102 37651
info_de@huennebeck.com, www.huennebeck.de

Se non diversamente specificato, tutte le dimensioni sono espresse in cm.
Unless stated otherwise all dimensions are in cm.

Le seguenti illustrazioni mostrano i diversi punti di imbracatura quando si utilizzano 2 ganci di traslazione MANTO.
I pannelli combinati e quelli disposti orizzontalmente devono sempre essere sollevati con 2 ganci di traslazione MANTO [Fig. 4a, 4b e 4c].

Il peso massimo dei pannelli combinati non deve superare i 2.000 kg.
Non superare la portata del gancio di traslazione MANTO.

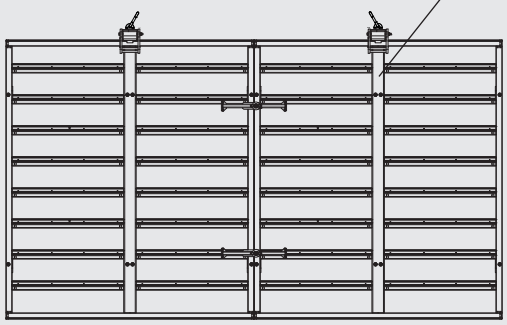
Con gli accessori collegati, come puntelli e piattaforme, le dimensioni della combinazione di pannelli devono essere ridotte in base alla portata massima del gancio di traslazione MANTO.

NOTA

Posizionare sempre i ganci di traslazione MANTO sopra un giunto del pannello o un profilo (sui pannelli orizzontali).

Combinazioni di pannelli
Panel combinations

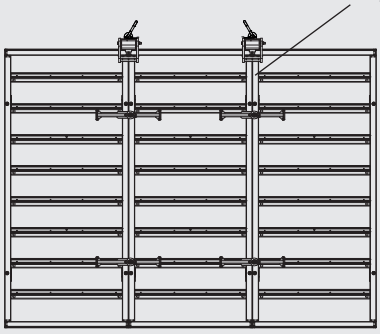
Due pannelli da 240 cm, verticali
Two panels 240 cm, vertical



G ≤2.000 kg

Fig. 4a

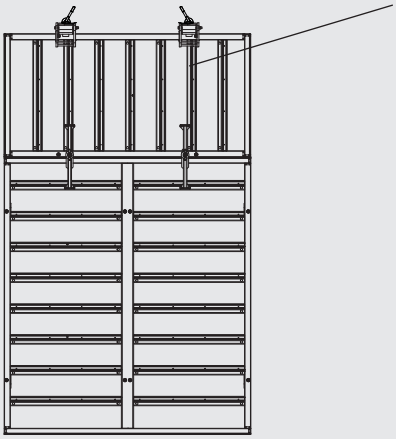
Tre pannelli da 120 cm, verticali
Three panels 120 cm, vertical



G ≤2.000 kg

Fig. 4b

Estensione con pannello orizzontale
Extension with horizontal panel



G ≤2.000 kg

Fig. 4c

The following illustrations show the different slinging points when using 2 MANTO crane adapters. Combined panels and horizontally arranged panels must always be lifted with 2 MANTO crane adapters [Fig 4a, 4b and 4c].

The maximum weight of the combined panels must not exceed 2,000 kg. Otherwise the load-bearing capacity of the MANTO crane adapter is exceeded.

With attached accessories like struts and platforms, the size of the panel combination has to be reduced according to the max. load-bearing capacity of the MANTO crane adapter.

NOTE

Always place the MANTO crane adapters over a panel joint or a profile (at horizontal panels).

HÜNNEBECK GmbH
Postfach 10 44 61, 40855 RATINGEN, GERMANY
Tel.: +49 (0) 2102 937-1, Fax: +49 (0) 2102 37651
info_de@huennebeck.com, www.huennebeck.de

Se non diversamente specificato, tutte le dimensioni sono espresse in cm.
Unless stated otherwise all dimensions are in cm.

3.4 Trasferimento di pannelli singoli

Per il trasporto verticale di pannelli singoli, posizionare il gancio di traslazione MANTO al centro del profilo del telaio [Fig. 5a, Dettaglio 1].

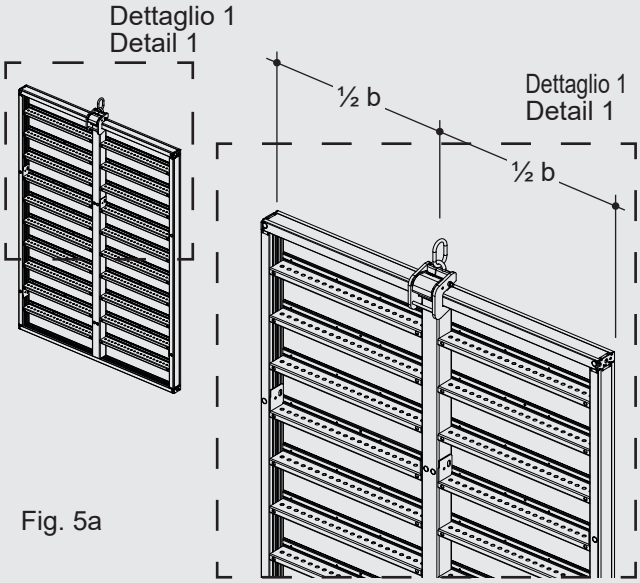


Fig. 5a

3.5 Trasporto di combinazioni di pannelli fino a max. 2.000 kg

Quando si trasportano combinazioni di pannelli fino a un peso massimo di 2.000 kg, i ganci di traslazione MANTO devono essere utilizzati in coppia. Il gancio di traslazione MANTO deve essere sempre posizionato in modo tale che un giunto del pannello o un profilo laterale si trovi verticalmente tra i fianchi del gancio di traslazione. Fissare il gancio di traslazione MANTO simmetricamente all'asse del baricentro [Fig. 4a - 4c]. Assicurarsi che l'angolo di inclinazione del dispositivo di sollevamento non superi i 60° [Fig. 5b, Dettaglio 2].

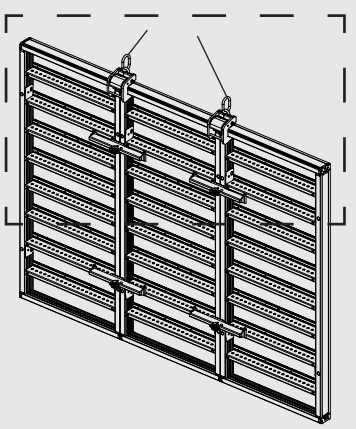
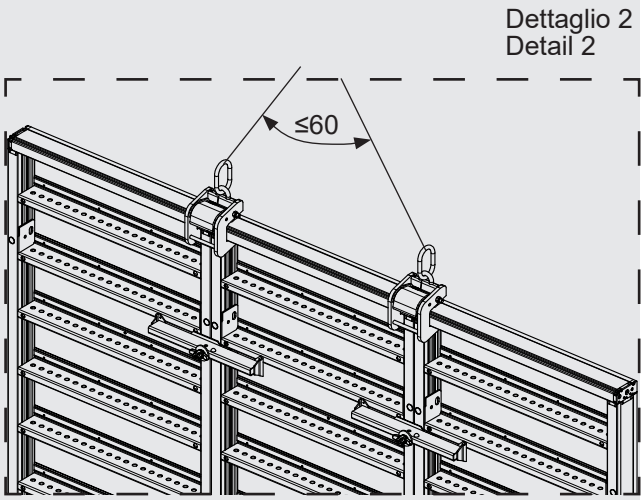


Fig. 5b



3.4 Transfer of single panels

For the vertical transport of single panels the MANTO crane adapter is placed on the middle of the frame profile [Fig. 5a, Detail 1].

3.5 Transport of panels combinations up to max. 2,000 kg

When transporting panel combinations up to a weight of max. 2,000 kg the MANTO crane adapters have to be used in pairs. The MANTO crane adapter must always be placed in a way that either a panel joint or a profile is located vertically between the flanks of the MANTO crane adapter. Attach the MANTO crane adapter symmetrically to the axis of the center of gravity [Fig. 4a - 4c]. Make sure that the spreading angle of the lifting gear does not exceed 60° [Fig. 5b, Detail 2].

HÜNNEBECK GmbH
Postfach 10 44 61, 40855 RATINGEN, GERMANY
Tel.: +49 (0) 2102 937-1, Fax: +49 (0) 2102 37651
info_de@huennebeck.com, www.huennebeck.de

Se non diversamente specificato, tutte le dimensioni sono espresse in cm.
Unless stated otherwise all dimensions are in cm.

HÜNNEBECK BY BRAND SAFWAY

3.6 Funzionamento

Bloccaggio

- Posizionare il gancio di traslazione MANTO sul profilo perimetrale del pannello [Fig. 6a].
- Chiudere completamente il fermo di sicurezza. L’indicatore di bloccaggio rosso non è più visibile [Fig. 6b].

Ora il gancio di traslazione MANTO è bloccato.

AVVERTENZA

Assicurarsi che il gancio di traslazione MANTO sia posizionato completamente sul profilo perimetrale della cassaforma.
L'indicatore di bloccaggio rosso del gancio di traslazione MANTO non deve essere visibile prima del sollevamento con la gru [Fig. 6c]!
In caso contrario, non sollevare il carico e controllare l'alloggiamento del gancio di traslazione MANTO!

NOTA

Se non è possibile bloccare il gancio di traslazione MANTO [Fig. 6c], o è possibile farlo solo applicando una forza elevata, rimuovere tutti gli eventuali residui di calcestruzzo dalla cassaforma. Se non è ancora possibile bloccare il gancio di traslazione MANTO, non utilizzarlo.

Fermo di sicurezza aperto
Safety catch open

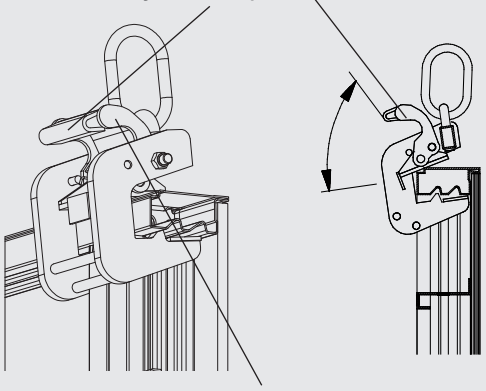


Fig. 6a

Marcatura rossa visibile
Red marking visible

Corretto
Right

Fermo di sicurezza chiuso
Safety catch closed

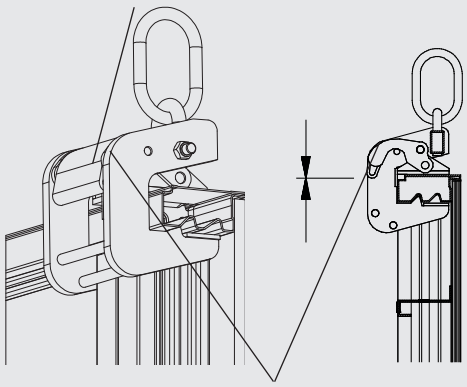


Fig. 6b

Marcatura rossa non visibile
Red marking not visible

Errato
Wrong

Il fermo di sicurezza non è completamente chiuso
Safety catch not completely closed

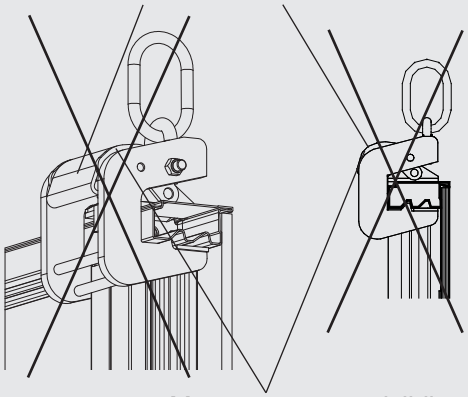


Fig. 6c

Marcatura rossa visibile
Red marking visible

3.6 Operation

Locking

- Completely place the MANTO crane adapter over the edge profile of the panel [Fig. 6a].
- Fully close the safety catch. The red lock indicator is no longer visible [Fig. 6b].

Now the MANTO crane adapter is locked.

WARNING

Ensure that the MANTO crane adapter is completely placed over the edge profile of the formwork.
The red lock indicator of the MANTO crane adapter must not be visible before lifting with the crane [Fig. 6c]!
Otherwise do not lift the load and check the seating of the MANTO crane adapter!

NOTE

If it is not or only with high force possible to lock the MANTO crane adapter [Fig. 6c] remove all possible concrete residues from the formwork. If it is still not possible to lock the MANTO crane adapte it is not permitted to use it any longer.

HÜNNEBECK GmbH
Postfach 10 44 61, 40855 RATINGEN, GERMANY
Tel.: +49 (0) 2102 937-1, Fax: +49 (0) 2102 37651
info_de@huennebeck.com, www.huennebeck.de

Se non diversamente specificato, tutte le dimensioni sono espresse in cm.
Unless stated otherwise all dimensions are in cm.

HÜNNEBECK
BY BRAND SAFWAY

Il gancio di traslazione MANTO può ora essere montato sulla gru.

Per il fissaggio alla gru è necessario utilizzare sempre un'imbracatura adeguata.

Il gancio della gru non deve essere fissato direttamente al gancio di traslazione MANTO.

Sblocco

NOTA

Per sbloccare il gancio di traslazione, rilasciare il carico.

Per sbloccare il gancio di traslazione MANTO, sollevare manualmente il fermo di sicurezza [Fig. 6d].

AVVERTENZA

Creare un accesso sicuro quando i pannelli sono in posizione verticale!

Sicherungsfalle öffnen
Opening of safety catch

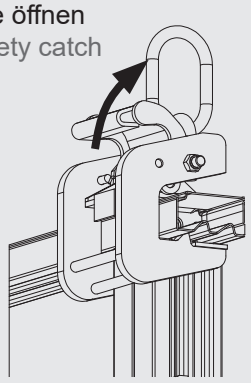


Fig. 6d

The MANTO crane adapter can now be attached to the crane.

A suitable crane sling must always be used for attaching to the crane.

A crane hook must not be hooked directly into the MANTO crane adapter.

Release

NOTE

To unlock the crane adapter release the load.

To release the MANTO crane adapter lift the safety catch by hand [Fig. 6d].

WARNING

When the panels are in an upright position create a safe access!

HÜNNEBECK GmbH
Postfach 10 44 61, 40855 RATINGEN, GERMANY
Tel.: +49 (0) 2102 937-1, Fax: +49 (0) 2102 37651
info_de@huennebeck.com, www.huennebeck.de

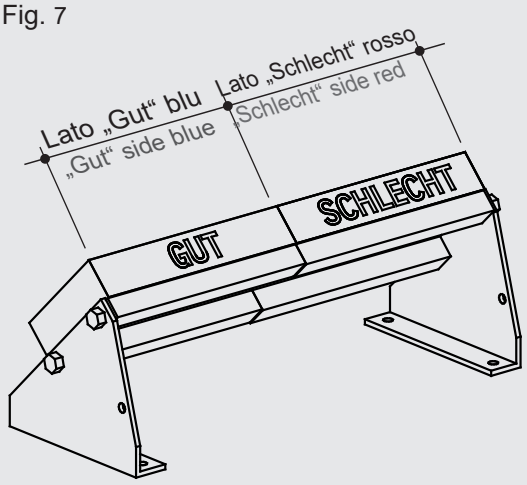
Se non diversamente specificato, tutte le dimensioni sono espresse in cm.
Unless stated otherwise all dimensions are in cm.

4 Controllo del funzionamento del gancio di traslazione con il dispositivo di idoneità del gancio

4.1 Installazione del dispositivo di idoneità del gancio

Il dispositivo di idoneità del gancio [Fig. 7] viene utilizzato come dispositivo di verifica per il gancio di traslazione MANTO. Installare il dispositivo di idoneità del gancio su un banco da lavoro o su un’altra base stabile analoga. Fissare il dispositivo di idoneità del gancio con quattro bulloni (a seconda del telaio di base, con viti per legno da 8 mm o viti M8 con rondella elastica e dado) o in alternativa con 2 morsetti a vite.

Fig. 7



Dispositivo di idoneità del gancio, codice prodotto 548 700
Hook gauge, prod. code 548 700

4.2 Controllo del gancio di traslazione MANTO con il dispositivo di idoneità del gancio

La barra di controllo del dispositivo di idoneità del gancio è suddivisa in due lati:

- Il lato sinistro è contrassegnato dal colore blu e dalla goffratura “GUT”.
- Il lato destro è contrassegnato dal colore rosso e dalla goffratura “SCHLECHT”.

NOTA

Il gancio di traslazione MANTO funziona correttamente quando il controllo viene superato sia sul lato "GUT" che sul lato "SCHLECHT".

4 Functional check of the crane adapter with the hook gauge

4.1 Installation of the hook gauge

The hook gauge [Fig. 7] is used as testing gauge for the MANTO crane adapter. Install the hook gauge onto a workbench or on a similar stable base frame. Fix the hook gauge with four bolts (optionally, depending on the base frame, with woodscrews 8 mm or machine screws M8 with spring washer and nut) or alternatively with 2 screw clamps.

4.2 Checking the MANTO crane adapter with the hook gauge

The control bar of the hook gauge is divided into two sides:

- The left side is marked with blue color and the embossing „GUT“
- The right side is marked with red color and the embossing „SCHLECHT“

NOTE

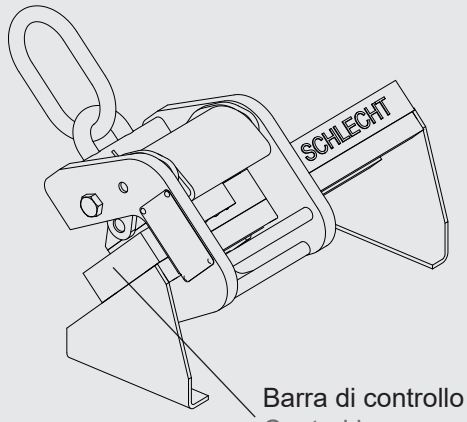
The MANTO crane adapter is functional when the check is passed on the “GUT” side and the “SCHLECHT” side.

Fase 1: Controllare il lato “Gut”
Aprire il fermo di sicurezza del gancio di traslazione MANTO.
Posizionare il gancio di traslazione sul lato “GUT” del dispositivo di idoneità del gancio.
Chiudere il fermo di sicurezza [Fig. 8].
Quando il fermo di sicurezza si chiude come nella Fig. 6b:
→ Test superato sul lato “GUT”.

Fase 2: Controllare il lato “Schlecht”
Aprire il fermo di sicurezza del gancio di traslazione MANTO e posizionare il gancio sul lato “SCHLECHT” del dispositivo di idoneità del gancio [Fig. 9]. Quindi chiudere il fermo di sicurezza.
Se il fermo di sicurezza non si chiude, come mostrato nella Fig. 6c:
→ Controllo superato sul lato “SCHLECHT”.

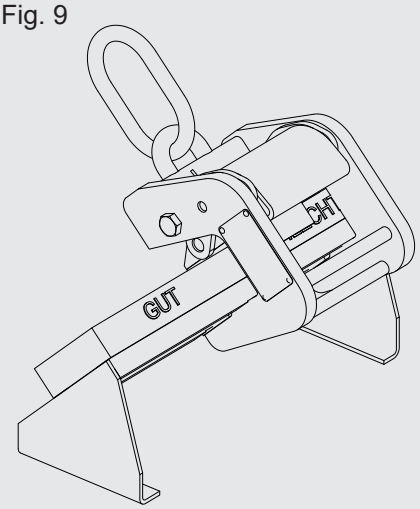
Non spostare il gancio di trasporto sul dispositivo di idoneità del gancio facendolo scorrere dal lato “GUT” al lato “SCHLECHT”. Il gancio di trasporto deve essere rimosso e posizionato nuovamente sul dispositivo di idoneità del gancio.

Fig. 8



Barra di controllo
Control bar

Fig. 9



Step 1: Check at the „Gut“ side
Open the safety catch of the MANTO crane adapter.
Place the crane adapter onto the „GUT“ side of the hook gauge.
Then close the safety catch [Fig. 8].
When the safety catch closes according to Fig. 6b:
→ Test passed at „GUT“ side.

Step 2: Check at the „Schlecht“ side
Open the safety catch of the MANTO crane adapter and place the crane adapter onto the „SCHLECHT“ side of the hook gauge [Fig. 9].
Then close the safety catch.
When the safety catch cannot be closed as shown in Fig. 6c:
→ Check passed on the „SCHLECHT“ side.

The transport hook must not be moved on the hook gauge by sliding it from the „GUT“ side to the „SCHLECHT“ side. The transport hook must be removed and placed again on the hook gauge.

HÜNNEBECK GmbH
Postfach 10 44 61, 40855 RATINGEN, GERMANY
Tel.: +49 (0) 2102 937-1, Fax: +49 (0) 2102 37651
info_de@huennebeck.com, www.huennebeck.de

Se non diversamente specificato, tutte le dimensioni sono espresse in cm.
Unless stated otherwise all dimensions are in cm.

5 Istruzioni per l’ispezione

5.1 Ambito di applicazione

Per quanto riguarda il tipo, lo scopo e il periodo dei test richiesti e la definizione delle condizioni per le persone incaricate della loro esecuzione, in Germania si applicano principalmente le norme del BetrSichV §3 Sezione 3 e §10.
Le istruzioni di ispezione riportate di seguito fungono da linee guida per i test prima del primo utilizzo e per i test periodici del gancio di traslazione MANTO.

5.2 Scopo

L’ispezione del dispositivo di sollevamento dei carichi serve a garantire l’affidabilità operativa e funzionale. Questi test consentono di individuare ed eliminare sistematicamente gli eventuali difetti legati alla sicurezza. Le ispezioni devono essere effettuate a intervalli regolari, almeno una volta all’anno. A seconda delle condizioni operative, i test possono essere richiesti con una frequenza inferiore a un anno. Questo vale, ad esempio, in caso di utilizzo particolarmente frequente, di usura elevata o di utilizzo in ambienti corrosivi.

5.3 Responsabilità

La regolare esecuzione dei controlli di sicurezza del dispositivo di sollevamento dei carichi è di responsabilità dell’utente.
I controlli di sicurezza di questi dispositivi di sollevamento dei carichi possono essere eseguiti solo da personale qualificato (esperti secondo la norma DGUV 100-500).

5 Instructions for inspection

5.1 Scope of application

Concerning the type, scope and period of the required tests and the definition of the conditions for the appointed persons who are responsible for performing the test, the regulations according to BetrSichV §3 Section 3 and §10, apply principally in Germany.
The inspection instructions mentioned below serve as guidelines for the tests prior to the first use as well as regular testing of the MANTO crane adapter.

5.2 Purpose

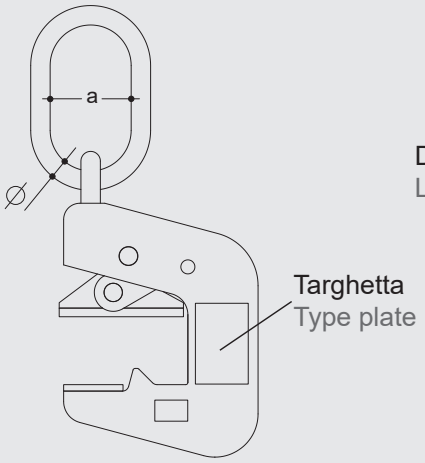
The inspection of the load-lifting device serves to secure the operational and functional reliability. With these tests safety-related defects should be detected systematically and eliminated.
The inspection intervals have to be carried out at regular intervals at least once a year. Depending on the operating conditions, tests may be required at shorter intervals less than one year. This applies, e.g. at particularly frequent usage, increased wear or usage in corrosive environments.

5.3 Responsibility

The user is responsible to induce regularly safety checks of the load-lifting device.
The safety checks of these load-lifting devices may be carried out by qualified persons only (professional experts according to DGUV rule 100-500).

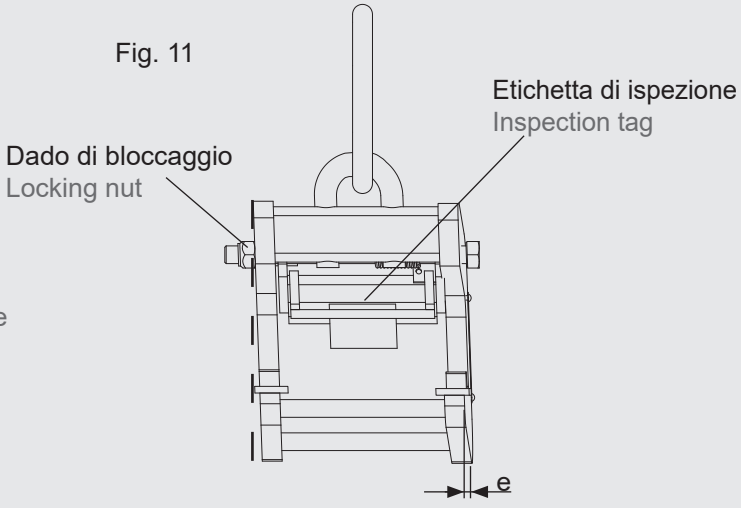
Dimensioni del gancio di traslazione MANTO

Fig. 10



MANTO crane adapter inspection dimensions

Fig. 11



Se non diversamente specificato, tutte le dimensioni sono espresse in cm.
Unless stated otherwise all dimensions are in cm.

HÜNNEBECK
BY BRANDSAFWAY

5.4 Certificato di ispezione del gancio di traslazione MANTO
Codice prodotto 446 710

5.4 Inspection certificate MANTO crane adapter
Prod. code 446 710

Numero di serie:
Serial number ☐☐☐☐☐

Anno di fabbricazione:
Year of manufacture: ☐☐☐☐

Test con dispositivo di idoneità del gancio (codice prodotto 548 700) superato secondo il capitolo 4, facilità di movimento del fermo di sicurezza:
Test with hook gauge (Prod. code 548 700) passed acc. to chapter 4, easy of movement of safety catch: ☐

I lati anteriori del fermo di sicurezza sono contrassegnati in rosso; se necessario, riverniciare con il rosso (RAL 3020):
Front sides of safety catch are marked red, repaint with red if necessary (RAL 3020): ☐

Saldature presenti e senza cricche o danni esterni evidenti:
Weldings present and without apparent external cracks or damages: ☐

Targhetta presente e leggibile:
Type plate present and readable: ☐

Non sono presenti tracce di corrosione che abbiano un impatto sul funzionamento o sulla sicurezza:
No corrosion present that has an impact on the function or safety: ☐

Bullone del fermo di sicurezza fissato con dado di bloccaggio o asta di sicurezza [Fig. 11]:
Bolt of safety catch secured by locking nut or safety splint [Fig. 11]: ☐

Torsione orizzontale delle piastre laterali e ≤4 mm [Fig. 11]:
Horizontal torsion of side plates e ≤4 mm [Fig. 11]: ☐,☐

Non sono presenti ulteriori deformazioni:
No additional deformations present: ☐

Scheda dati inclusa in allegato con le istruzioni per l'uso:
Data bag incl. operating instructions attached: ☐

Dispositivo di sollevamento dei carichi privo di residui di calcestruzzo; goffratura della portata/del produttore/CE OK:
Load-lifting device free from concrete residuals; embossing load-bearing capacity/manufacturer/CE sign OK: ☐

Il test è documentato da un'etichetta di ispezione con mese/anno in base all'anno di esecuzione:
Test documented by inspection tag with month/year according to year of test: ☐

Ispezione della campanella di sospensione [Fig. 10]:
Inspection of rigging link [Fig. 10]:

Dimensione/clear dimension a = 75 ± 3,6 mm — dimensioni reali/actual size: ☐☐,☐

Raggio piccolo/in small radius 18 ± 1,5 mm — dimensioni reali/actual size: ☐☐,☐

Le riparazioni possono essere effettuate solo dal produttore con ricambi originali.
Repairs may only be carried out by the manufacturer using original spare parts.

Far eseguire un'ispezione visiva da parte di esperti competenti e qualificati.
A visual inspection is prescribed by the professional association and sufficient.

.....
Data
Date

.....
Ispettore
Inspector

EU-Konformitätserklärung für Maschinen und Lastaufnahmemittel

gemäß der Richtlinie 2006/42/EG, Anhang II A

EU Declaration of conformity for machinery and load-lifting devices

in accordance to the directive 2006/42/EC, attachment II A

Hersteller:
Manufacturer:

HÜNNEBECK GmbH
Rehhecke 80
D-40885 Ratingen
Tel: +49 (0) 2102 937-1
Fax: +49 (0) 2102 37651

HÜNNEBECK
BY BRANDSAFWAY

erklärt hiermit, dass das nachfolgende Produkt:
hereby declares that the following product:

Produktbezeichnung:	**MANTO Transporthaken**
Product name:	**MANTO crane adapter**
Art.- Nr.:	**446 710**
Prod. code	**446 710**
Funktion:	Lastaufnahmemittel für den Krantransport von einzelnen und aufgestockten HÜNNEBECK MANTO Schalungselementen
Function:	Load-lifting accessory for the transport by crane of single and extended HÜNNEBECK MANTO formwork elements

aufgrund seiner Bauart und in der von HÜNNEBECK in Verkehr gebrachten Ausführung allen einschlägigen Bestimmungen dieser Richtlinie und der nachfolgend aufgeführten Normen und technischen Spezifikationen entspricht. Bei einer Änderung des Produkts ohne unsere Zustimmung verliert diese Erklärung ihre Gültigkeit.
based on its method of construction and its design introduced by HÜNNEBECK fully complies with the relevant regulations of this directive, as well as the standards and technical specifications listed hereafter. Any modifications introduced to the product without our explicit approval shall make this declaration null and void.

Richtlinien:	2006/42/EG
Guidelines:	2006/42/EC
Harmonisierte Normen:	DIN EN 1677-1:2000+A1:2008 und 1677-4:2000+A1:2008
Harmonized standards:	DIN EN ISO 12100:2010
	DIN EN 13155:2003+A2:2009
	DIN EN 13889:2003+A1:2008
	DIN EN 818-1:1996+A1:2008 und 818-4:1996+A1:2008
	DIN EN ISO 13857:2008
Nationale Normen:	DGUV 100-500
National standards:	DIN 15428:1978
	DIN 15429:1978
	DIN EN 1993-1-1:2010 und 1993-1-8:2010
	DIN EN 1090-1:2012
	DIN ISO/TR 14121-2:2013

Ratingen, den 20.09.2017
HÜNNEBECK GmbH

Unterzeichner:
Signed by:

i.V.
Mario Ariyoshi
Technischer Direktor
Technical Director

i.V.
Volker Klehr
Leiter Produktentwicklung Schalung
Head of product development formwork

Persona responsabile della documentazione, come definito nell'allegato II n. 1. A. n. 2, 2006/42/CE
Nome: Jörg Gaudian - Responsabile Assicurazione Qualità
Person in charge for documentation as defined by attachment II No 1. A. No 2, 2006/42/EC
Name: Jörg Gaudian - Head of Quality Assurance

Modifiche alla versione 2014-09
Modifica
Unione DE/EN
Aggiornamento Direttive e Norme
Cap. sulla sicurezza aggiunto
Cap. 3 revisionato
P. 2 Numero articolo gancio di carico inserito, informazioni in m² sulla capacità di carico (P. 9) rimosse, nota (P. 10) modificata da 6d a 6c
Cap. 4.4 Rimosso riferimento alla sostituzione dei pezzi di ricambio.
Aggiunto Sig. Gaudian come responsabile dei documenti
Logo modificato.
Correzioni inserite, formulazioni modificate. Posizione dell'adesivo di ispezione regolata. Misurazione della lunghezza della catena rimossa dal rapporto di prova. Modifica della dichiarazione di conformità: le norme non armonizzate vengono spostate nell'area delle norme nazionali. Aggiunte edizioni delle norme, eliminata la Direttiva 2009/104/EG. EG/EC cambiato in EU (HL, 03/18)
Dopo aver consultato QS e Böhmer, le dimensioni di prova c e d sono state rimosse dal certificato di prova, poiché sono difficili da misurare ed è sufficiente la prova sul calibro a gancio.
Aggiunto testo che indica che il gancio della gru non deve essere agganciato direttamente al gancio di trasporto

HÜNNEBECK GmbH
Postfach 10 44 61, 40855 RATINGEN, GERMANY
Tel.: +49 (0) 2102 937-1, Fax: +49 (0) 2102 37651
info_de@huennebeck.com, www.huennebeck.de